

ACTA

DECLARADA POR EL CONGRESO DE LAS PROVINCIAS UNIDAS EN SUD-AMERICA.

VERSION PARAFRASTICA EN IDIOMA

AYMARA.

En la benemérita y muy digna ciudad de san Miguel del Tucuman á nueve dias del mes de julio de mil ochocientos diez y seis: terminada la sesion ordinaria, el Congreso de las Provincias Unidas continuó sus anteriores discusiones sobre el grande, augusto y agrado objeto de la independencia de los pueblos que lo forman. Era universal, constante y decidido el clamor del territorio entero por su emancipacion solemne del poder despótico de los reyes de España; los representantes sin embargo consagraron á tan arduo asunto toda la profundidad de sus talentos, la rectitud de sus intenciones é interés que demanda la sancion de la suerte suya, pueblos representados y posteridad. A su término fueron preguntados é si querian que las Provincias de la Union fuesen una nacion libre é independiente de los reyes de España y su metrópoli? Aclamaron primeramente llenos del justo ardor de la justicia, y uno á uno restaron sucesivamente su unanime y espontaneo decidido voto por la independencia del pais, fundada en su virtud la declaracion siguiente.

ACTA DE INDEPENDENCIA

Nos los representantes de las Provincias Unidas en Sud America, reunidos en congreso general, invocando al Eterno que preside al universo, en el nombre y por la autoridad de los pueblos que representamos, pretestando al Cielo, á las naciones y hombres todos del globo la justicia que regla nuestros votos; declaramos solemnemente á la faz de la tierra, que es voluntad unánime é indubitable de estas Provincias romanas por los violentos visceros que las ligaban á los reyes de España, recuperar los derechos de que fueron despojadas, é investirse del alto carácter de una nacion libre é independiente del rey Fernando séptimo, sus sucesores y metrópoli. Quedando en consecuencia hecho y de derecho con amplio y pleno poder para darse las formas que exija la justicia, é impere el cumulo de sus actuales circunstancias. Todas y cada una de ellas se lo publican, declaran y ratifican, comprometiéndose por nuestro medio al cumplimiento y sosten de esta su voluntad baxo del seguro y garantia de sus vidas, honores y fama. Comuníquese á quienes correspondan para su publicacion; y en obsequio del respeto que se debe á las naciones, detallense en un manifiesto los gravísimos fundamentos impulsivos de esta solemne declaracion. Dada en la Sala de sesiones, firmada de nuestra mano, sellada con el sello del Congreso y refrendada por nuestros diputados secretarios

Francisco Narciso de Laprida,
Diputado por S. Juan presidente.
Mariano Boedo,
Vice-presidente diputado por Salta.
Doctor Antonio Suarez,
Diputado por Buenos-Ayres.

Napaka Mabaxachata Provincianena, Sud America satan, Lantianepa hacha Tantarú ecotoclasiana, Alaxpacha taqque Atipiruru haxasna cumbamtaxa acapachana unaxoquisqitojo, ue-hana taqque Marcana-ma sutipampi, taqque atipipampi, Apa Diossari haxasna, haxa-anquiri hacha Marcana-curu istayaxa i-taqque Mundan-anquiri haqque-curu araxaxasa: cealnarua hachaja unatitana aca taqque Provincianena-munabapaja, España Recnacuru chimpampi hachecatata-haxa-laraxasa tucur-pitarua, nira pacha choxichirinaxa aparatá lhipipinarua ent-tana, i hichasa Marcana-saxa culta-toqquenquiri hacha Nacionancuru sasniwa, Fernando séptimo Rosta tucacacata, waywacapatá, hoxhaxu arquiritacapatá i quiquipa Españolta. Hichada cultrusti luratampi, conselchitancunqui Provincianenaxa haxaxa pacha atipipamp-na puri, embaxamapasa i cum-lantixha haxecampi waqui-selotxha qea Gobierno axhixhataguri. Manif manitawa taqque Marcana-ue-hana se, ue-hana munapaghi, vixama phocacataqui, waccaichataqui haxanampampi, yanampampi i hoxrapampi. Qubhixanaru waquis ucunacuru yatinepa taqque-toqquero qqeliquexasna istayaxipataqui i culta-toqquenquiri Nacionanena yatichitansita arunaca phocacach-sisquis-toja aca unta ceal-parustaya istaxiqa mayax qqel ca lurupa apayaintaqui. Ue-hana uscutawa Araxisa, Sala de sesiones asa Ufia, quiquipa ampurancampampi qqel-cacata, aca hacha Tantara sellopampi haxantata, i nacanenena Eantinasí secretariosanacansi qqel-cacata-taqui.

Francisco Narciso de Laprida,
S. Juan marcaná Lantipa, presidente
(aca hacha Tantara hixarata).
Mariano Boedo,
Vice-presidente (arensi hixarata).
Hananita Antonio Suarez,
Buenos-Ayres marcaná Lantipa

DE LAS PROVINCIAS - UNIDAS.

Dr. José Darregueira,
Diputado por Buenos-Ayres.
Fray Cayetano José Rodríguez,
Diputado por Buenos-Ayres.
Dr. Pedro Medrano,
Diputado por Buenos-Ayres.
Dr. Manuel Antonio Acevedo,
Diputado por Catamarca.
Dr. José Ignacio de Gorriti,
Diputado por Salta.
Dr. José Andrés Pacheco de Melo,
Diputado por Chichas.
Dr. Teodoro Sánchez de Bustamante,
Diputado de Jujuy y su territorio.
Eduardo Pérez Valdez,
Diputado por Córdoba.
Tomás Godoy Cruz,
Diputado por Mendoza.
Dr. Pedro Miguel Arzoz,
Diputado por la capital del Tucumán.
Dr. Estevan Agustín Gazcon,
Diputado por la prov. de Buenos-Ayres.
Pedro Francisco Urriarte,
Diputado de Santiago del Estero.
Pedro Leon Gallo,
Diputado de Santiago del Estero.
Pedro Ignacio de Ribera,
Diputado de Misiones.
Dr. Mariano Sánchez Lorin,
Diputado por Charras.
Dr. José Severo Malavía,
Diputado por Charras.
Pedro Ignacio de Castro Barros,
Diputado por la Rioja.
Maestro Gerónimo Salguero de Cabrera
y Cabrera,
Diputado por Córdoba.
Dr. José Colombres,
Diputado por Catamarca.
Dr. José Ignacio Thames,
Diputado por Tucumán.
F. Justo de Santa María de Oro,
Diputado por S. Juan.
José Antonio Cabrera,
Diputado por Córdoba.

Hamautia José Darregueira,
Buenos-Ayres marcona Lentipá.
Fray Cayetano José Rodríguez,
Buenos-Ayres marcona Lentipá.
Hamautia Pedro Medrano,
Buenos-Ayres marcona Lentipá.
Hamautia Manuel Antonio Acevedo,
Catamarca marcona Lentipá.
Hamautia José Ignacio Gorriti,
Salta marcona Lentipá.
Hamautia José Andrés Pacheco de Melo
Chichas marcona Lentipá.
Ham. Teodoro Sánchez de Bustamante,
Jujuy marcona Lentipá.
Eduardo Pérez Valdez,
Córdoba marcona Lentipá.
Tomás Godoy Cruz,
Mendoza marcona Lentipá.
Hamautia Pedro Miguel Arzoz,
Tucumán marcona Lentipá.
Hamautia Estevan Agustín Gazcon,
Buenos-Ayres provincias Lentipá.
Pedro Francisco Urriarte,
Santiago del Estero marcona Lentipá.
Pedro Leon Gallo,
Santiago del Estero marconé Lentipá.
Pedro Ignacio de Ribera,
Misiones marcona Lentipá.
Hamautia Mariano Sánchez Lorin,
Charras marcona Lentipá.
Hamautia José Severo Malavía,
Charras marcona Lentipá.
Ham. Pedro Ignacio de Castro Barros,
Rioja marcona Lentipá.
Maestro Gerónimo Salguero de Cabrera
y Cabrera,
Córdoba marcona Lentipá.
Hamautia José Colombres,
Catamarca marcona Lentipá.
Hamautia José Ignacio Thames,
Tucumán marcona Lentipá.
Fray Justo de Santa María de Oro,
San Juan marcona Lentipá.
José Antonio Cabrera,
Córdoba marcona Lentipá.

ACTA DE INDEPENDENCIA

Hamautia Juan Agustín Maza,
Mendoza marcona Lentipá.
Tomás Manuel Anchorena,
Buenos-Ayres marcona Lentipá.
José Mariano Serrano,
Charras marcona Lentipá. Secretario
(quilecuanaca waccachiri).
Juan José Paso,
Buenos-Ayres marcona Lentipá. Secretar.
(quilecuanaca waccachiri)

AC-BAMA DIOSNA SUTIPA HAITTANI TTA-
QUE MARGAMASI HAQUENACA ACA
MALXACHATA PROVINCIANASA,
SUD AMERICASATA UTGIRIX ACA.

¿ Diosna klapacca sutipa hait-tati aca co-
llana cruzna + unanchapalaico cunhama
chumama luppiña stipta aca Malaxachata
Provincianaca sud America sotna, toque
chaxirichiacata quubispiana: Fernando
septimo España Restá taccace-tasitasca,
hain luppa mainampi Recesata ujittañitatuqui, ni
hupxaru arquirinacapa, ni quiquipa Espa-
ña Marepata amañitatuqui, i uentasi tuqpu
haya Reunacata bivasa marseru hufiri nu-
mirmentata defendesetitatuqui ?

¿ Diosna klapacca sutipa hait-tati, qui-
quipa ujaña Marepero (patría sotini) uen-
tati aca haclia yanaca toque chumamampi
haccamampipi, yuamamampi, honamam-
quubispianitatuqui ? Haila Dios hait-tu.
Uc-hama luenta ucaxa, Diosava yuapat-
ma, ecartista uentasi luppaquiquiparaquiva
i marcesquiquiparaquiva mutuy arcupitpa.

FORMULA DE JURAMENTO QUE HAN DE
PRESTAR TODOS LOS HABITANTES DE
LAS PROVINCIAS - UNIDAS DE
SUD AMERICA.

¿ Jurais por Dios Nuestro Señor y esta
señal de + promover y defender la libertad
de las Provincias-Unidas en Sud America,
y su independencia del Rey de España
Fernando septimo, sus sucesores y metro-
poli y toda otra dominacion extranjera ?

¿ Jurais a Dios nuestro señor y prometéis
a la patria el sosten de estos derechos hasta
con la vida, haberes y fama ?

Si juro.

Si así lo hicieres Dios os ayude, y si no
el y la patria os hagan cargo.



BUEENOS-AYRES.
Imprenta de GANDARILLAS Y SOCIOS.